

# Exkursion nach Alexandrowka

30.04.2024

Bei bestem Wetter begaben sich Russischlernende der Jahrgangsstufen 9-12 in Begleitung der Fachlehrerinnen Frau Blume und Frau Kolpe-Brehl auf Spuren russischer Geschichte in Deutschland. Ziel war das Russische Dorf Alexandrowka in Potsdam.

Nach Beginn der Führung in zwei Gruppen war allen schnell klar, dass wir tief in die Geschichte der deutsch-russischen Beziehungen eintauchen: Spricht man über Alexandrowka, dann spricht man über den preußischen König Friedrich Wilhelm III. (1770-1840) und den russischen Zaren Alexander I. (1777-1825). Neben den Staatsgeschäften verband beide eine enge Freundschaft, was beispielsweise auch dazu führte, dass 1805 ein berühmter Berliner Platz zu seinem Namen kam: der Alexanderplatz.

Nach dem Tod des Zaren 1825 ließ der preußische König zum Gedenken an seinen verstorbenen Freund das russische Dorf Alexandrowka anlegen. Die im russischen Stil erbauten 12 Holzhäuser waren Heimat von russischen Sängern, die nach dem Krieg (Napoleon) als Geschenk des Zaren am königlichen Hof blieben. Jeder von ihnen erhielt ein kleines Haus und Nebengelass für Vieh sowie einen großen Garten zur Selbstversorgung.

Insgesamt integriert sich das Dorf in die von Peter Joseph Lenné entworfenen Gartenanlagen. Heute ebenfalls sehr wertvoll sind die dort zu findenden ca. 600 historischen Obstsorten, die immer wieder vervollständigt und nachgepflanzt werden.

Neben dem Königlichen Landhaus auf dem Kapellenberg (Wohnsitz des Priesters und Empfangsmöglichkeit der königlichen Familien) steht die Alexander-Newski-Kapelle, eine russisch-orthodoxe - heute noch aktive - Kirche, in die wir einen Blick werfen durften.

Das Haus Nr. 2 der Siedlung beherbergt ein kleines Museum: Küche, Stube sowie zahlreiche Dokumente verschafften uns ein Bild von den einfachen Lebensverhältnissen der damaligen Zeit. Im früheren Aufseherhaus, dem Haus Nr. 1, befindet sich ein russisches Restaurant, in welchem man sich mit den Klassikern wie z. B. Pelmeni, Borschtsch oder Blini bekanntmachen kann.

Die Anlage gehört heute zum Weltkulturerbe und ist in ihrer Art und Konzeption einzigartig, da ihr Vorbild, eine Siedlung in Glasowo nahe Sankt Petersburg, während des Zweiten Weltkriegs vollständig vernichtet wurde.

Nicht der gesamte Komplex ist heute ein Museum, denn mehrere Häuser sind bewohnt, zwei davon sogar von direkten Nachfahren der ursprünglichen Bewohner. Haus und Grundstück wurden immer wieder in gerader Linie vererbt.

Nach dem Rundgang in Alexandrowka blieb etwas Zeit, die Gartenanlagen mit einem russischen Eis zu genießen und in Kürze andere Sehenswürdigkeiten aus Potsdams Innenstadt zu besichtigen, so z. B. das Holländische Viertel, das Potsdamer Brandenburger Tor und nicht zuletzt Schloss und Park Sanssouci.

Fazit des Tages: Es war heiß, aber sehr schön! Das war russische Geschichte und Kultur zum Anfassen und zeigte die Vielfältigkeit deutsch-russischer Beziehungen. Russischunterricht mal ganz anders! Insbesondere

für die Schüler\*innen der 12. Klasse ein gelungener Abschluss nach 6 Jahren Beschäftigung mit der russischen Sprache.

Ein großes Dankeschön geht an den Förderverein für die Bezuschussung der Buskosten.

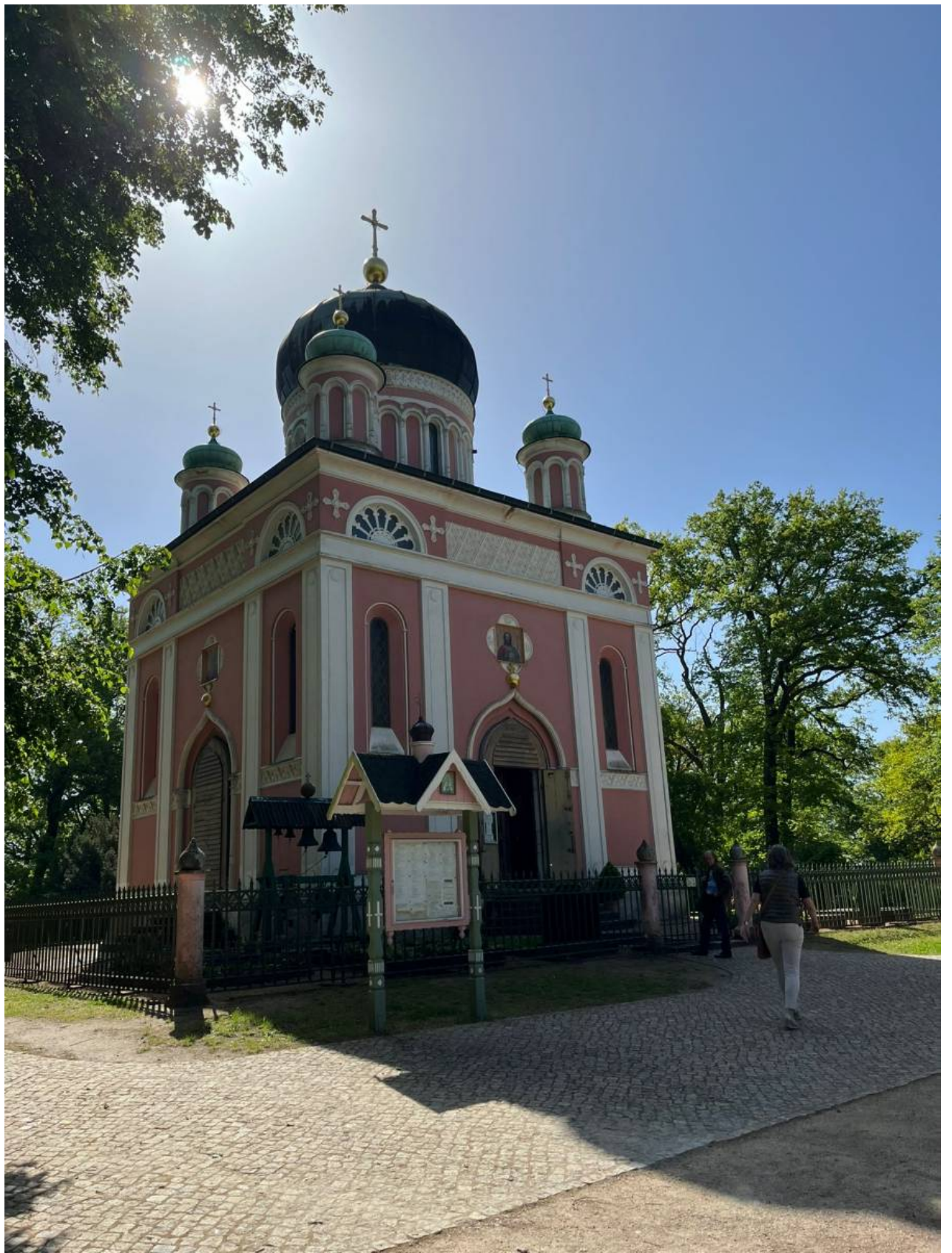






•















Willkommen im Weltkulturerbe der UNESCO!

# MUSEUM ALEXANDROWKA АЛЕКСАНДРОВКА

... MEHR ALS EIN MUSEUM!

- Architekturdenkmal
- Geschichte der Kolonie
- Restaurierung des Hauses
- Lennéscher Garten
- Gartencafé und Museumsshop
- Feiern & Veranstaltungen
- inkl. Catering auf Anfrage möglich

MUSEUM  
ALEXAN  
DROWKA

POTSDAM  
STIFTUNG

WIR FREUEN UNS  
AUF IHREN BESUCH!




Russische Kolonie 2  
D - 14469 Potsdam

Telefon: 0331 - 81 70 203

info@alexandrowka.de  
www.alexandrowka.de

Potsdam Stiftung Kremer

 museum\_alexandrowka



Vielen Dank für die Unterstützung zum Erhalt des Weltkulturerbes der UNESCO!

















**Добро пожаловать!**

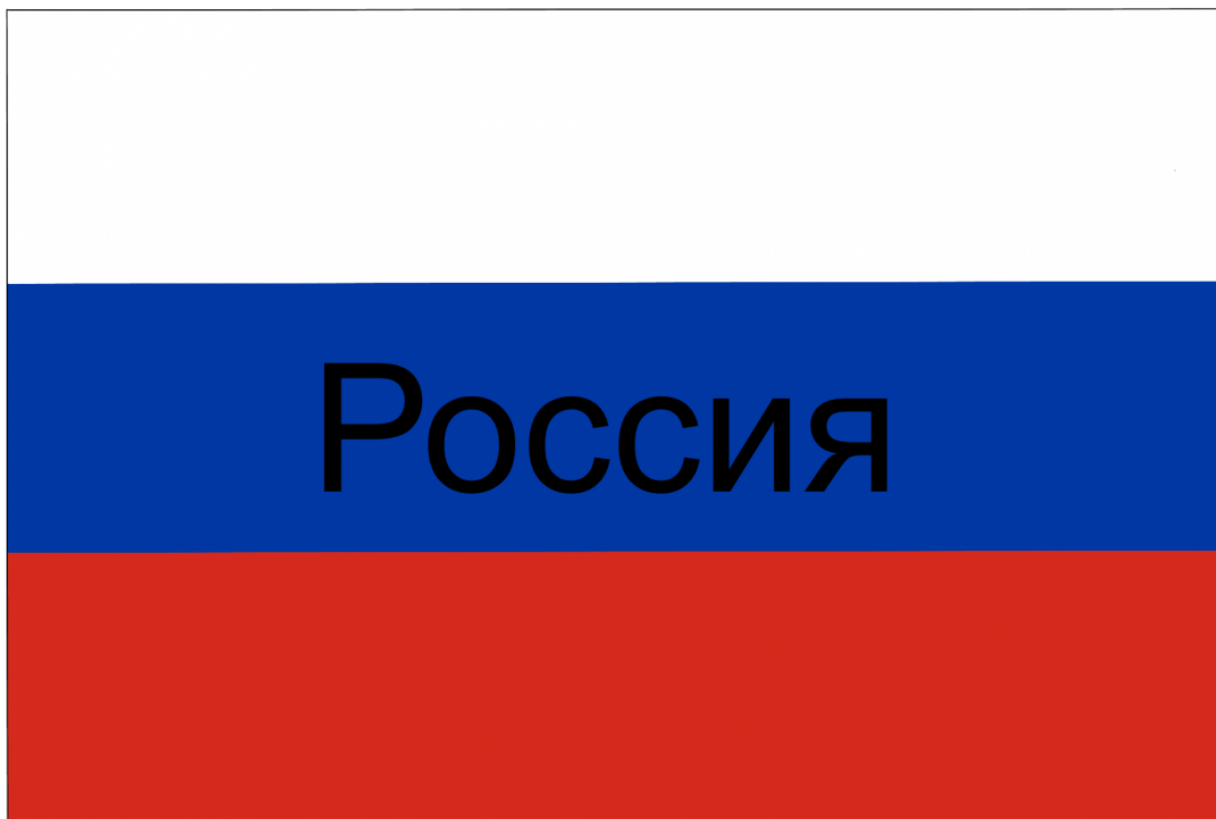
**Herzlich Willkommen auf der Seite der Fachschaft Russisch!**

Du möchtest unsere Fachschaft und die Sprache näher kennenlernen oder stehst vor der Entscheidung, dich für eine der zweiten Fremdsprachen zu entscheiden? Dann bist du hier genau richtig! Schau dir unsere Seite mit den verschiedenen Bildern und Beiträgen an, denn es sprechen viele Gründe dafür, Russisch zu lernen. Bereits Michail Wassiljewitsch Lomonossow schrieb: „Die russische Sprache hat die Lebendigkeit des Französischen, die Zärtlichkeit des Italienischen, die Feierlichkeit des Spanischen, die Stärke des Deutschen und ist so ausdrucksvoll wie Latein.“

**Aktiv unterrichtende Fachlehrerinnen**

Sabine Kolpe-Brehl  
Kathrin Randrianasolo

Yvonne Blume



## **Russisch hat Tradition**

Russisch hat an unserem Gymnasium eine lange Tradition:





Quelle: <https://www.cornelsen.de/reihen/dialog-lehrwerk-fuer-den-russischunterricht-120000870000/neue-generation-120000870004>

- seit Bestehen unseres Gymnasiums wird Russisch als 2. Fremdsprache von Klasse 7 bis 10 vierstündig unterrichtet
- in der Sekundarstufe II hast du die Möglichkeit, Russisch auf einem grundlegenden Anforderungsniveau dreistündig oder auf einem erhöhten Anforderungsniveau fünfstündig weiter zu lernen
- weiterhin hast du die Möglichkeit im Fach Russisch eine Abiturprüfung abzulegen
- in den Klassenstufen 7 bis 10 wirst du mit dem Lehrwerk Диалог (Dialog, Gespräch) arbeiten





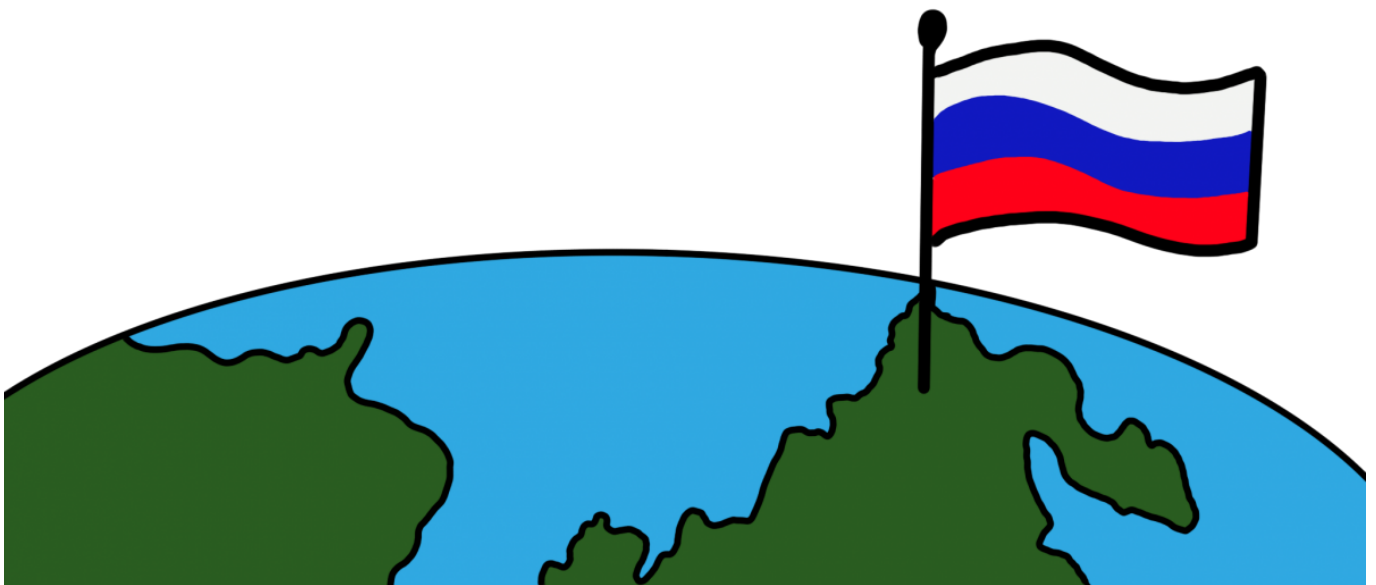
Quelle: <https://www.cornelsen.de/produkte/wmeste-miteinander-schuelerbuch-9783061200213>

- in den Klassenstufe 11 bis 12 wird das Lehrbuch Bmecte (gemeinsam) verwendet
- Du bist Muttersprachler und Herkunftssprecher? Dann freuen wir uns, auch dich im Russischunterricht zu sehen, denn seit Bestehen unserer Schule integrieren wir Kinder und Jugendliche mit Russisch als Mutter- und Herkunftssprache. Wir wollen von und mit dir lernen.
- Bernburg und Rostow Weliki haben seit dem 24. Oktober 2019 ein Abkommen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Kultur
- aktuell bemüht sich unser Gymnasium um eine Partnerschaft mit einer russischen Schule – es bleiben jedoch die aktuellen Entwicklungen abzuwarten

Um diese Traditionen auch weiterhin aufrechtzuerhalten, benötigen wir deine Unterstützung. Wenn du noch mehr über die deutsch-russischen Beziehungen mit der Stadt Bernburg beziehungsweise unserem Gymnasium erfahren möchtest, haben wir hier zwei interessante Artikel für dich:



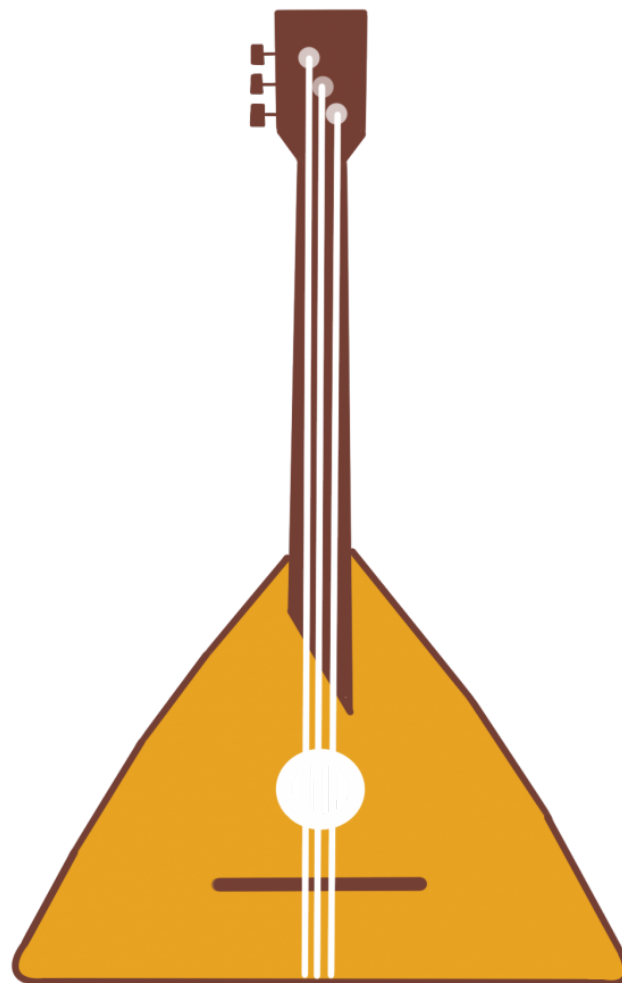
## Gründe für Russisch



Du kannst dich nicht entscheiden, welche zweite Fremdsprache du wählen möchtest? Hier sind weitere Gründe, die für Russisch sprechen:

- Russisch ist eine der am häufigsten gesprochenen Sprachen der Welt (Weltrang 8): man spricht sie in Russland, aber auch in Belarus, der Ukraine, Usbekistan, Kirgisistan, Kasachstan, Tadschikistan, Turkmenistan, Armenien, Aserbaidshjan, Georgien, Moldawien, Lettland, Litauen, Estland, Finnland und Israel
- Russland ist das größte Land der Welt
- in Russland spricht man sehr wenig Englisch

- Russisch lernen, um eine faszinierende Kultur zu entdecken
- Russisch ist eine Sprache mit Zukunft
- Russland wird immer beliebter
- das Alphabet zu lernen, ist nicht schwer
- Russisch ist logisch nach grammatischen Regeln aufgebaut
- wer Russisch kann, hebt sich bei Bewerbungen von anderen Mitbewerbern ab, vor allem mit einem Abitur in Russisch
- die Sprache ist näher, als du denkst: das Statistische Bundesamt zählte für das Jahr 2016 rund 2,49 Millionen Erwachsene mit postsowjetischem Migrationshintergrund
- durch Einbindung aktueller Inhalte in den Unterricht, kommt es zu modernen und zeitgenössischen Unterrichtsstunden
- einige Unterrichtseinheiten werden an aktuelle Geschehnisse angepasst (Fußball-Weltmeisterschaft 2018, Kulturabkommen zwischen Bernburg und Rostow Weliki...)
- die Sprache beinhaltet immer mehr Anglizismen und Internationalismen, die man sich fast schon gar nicht mehr einprägen muss: смартфон (smartfon), компьютер (komp'juter), отель (otel') oder музыка (muzyka) sind dabei nur einige Beispiele





Im Lied «Принцесса» (Princessa) von Babek Mamedrzaev, welches du vielleicht von TikTok kennst und dir sicherlich im Unterricht noch begegnen wird, wirst du auf einige Wörter treffen, die du bereits ohne Russischkenntnisse verstehst. Hör dir das Lied doch einfach an:

Hier findest du den Text zum Lied mit kyrillischen, lateinischen Buchstaben und in der deutschen Übersetzung. Hast du die markierten Wörter herausgehört?

Не надо **паники**, ведь мы не в  
**Титанике**  
Подойди ко мне, обними скорей  
Не надо **паники**, ведь мы не в  
**Титанике**  
Подойди ко мне, обними скорей

Ne nado **paniki**, ved' my ne v  
**Titanike**  
Podojdi ko mne, obnimi skorej  
Ne nado **paniki**, ved' my ne v  
**Titanike**  
Podojdi ko mne, obnimi skorej

Keine **Panik**, wir sind nicht auf der  
**Titanic**  
Komm zu mir, umarme mich schnell  
Keine **Panik**, wir sind nicht auf der  
**Titanic**  
Komm zu mir, umarme mich schnell

Припев:  
**Эй, принцесса**, меньше **стресса**  
Это твой любимый хам, никому  
тебя не отдам

Припев:  
**Ėj, princessa**, men'she **stressa**  
Ėto tvoj ljubimyj cham, nikomu tebja  
ne otdam

Refrain:  
**Ey, Prinzessin**, weniger **Stress**  
Hier ist dein Lieblingsrüpel, ich werd  
dich an niemandem abgeben

**Эй, принцесса**, меньше **стресса**  
Это твой любимый хам, никому  
тебя не отдам

**Ėj, princessa**, men'she **stressa**  
Ėto tvoj ljubimyj cham, nikomu tebja  
ne otdam

**Ey, Prinzessin**, weniger **Stress**  
Hier ist dein Lieblingsrüpel, ich werd  
dich an niemandem abgeben

Никогда не грусти, если даже беда  
Улыбнись и скажи, это всё ерунда  
Пусть за раз уйдут все ненастья

Nikogda ne grusti, esli daže beda  
Ulybnis' i skaži, èto vsë erunda  
Pust' za raz ujdut vse nenast'ja

Sei niemals traurig, auch wenn es Ärger  
gibt

Обретём с тобой оба счастье  
Улыбайся ты почаще  
Чтобы жизнь наша стала ярче

Obretëm s toboj oba sčast'e  
Ulybajsja ty počašče  
Čtoby žizn' naša stala jarče

Lächle und sag, es ist alles Unsinn  
Lass all das schlechte Wetter auf  
einmal verschwinden  
Wir erlangen beide das Glück  
Lächle öfter  
Um unser Leben heller zu machen

Quelle: <https://myvotetz.de/lyrics/babek-mamedrzaev-princess>

---

## Russland – dann denke ich an...

Woran denkst du, wenn du „Russland“ hörst? Hier findest du einige Gedanken aus einer kleinen Umfrage, die wir durchgeführt haben.

---

## Aufbau des Unterrichts

Hier findest du zwei Übersichten, was du alles bis zur Klasse 10 beziehungsweise 12 im Russischunterricht lernen wirst. Neben dem Schreiben und Lernen von grammatischen Kenntnissen werden wir im Unterricht beispielsweise auch das Hören, Sprechen und Lesen trainieren.

<b>Sprachlernkompetenz</b>	<b>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</b> Verstehen Handeln Wissen Einstellungen Bewusstheit	<b>Sprachbewusstheit</b>
	<b>Funktionale kommunikative Kompetenz</b> Hör-/Hörsehverstehen Leseverstehen Schreiben Sprechen Sprachmittlung Verfügen über sprachliche Mittel und kommunikative Strategien	
	<b>Text- und Medienkompetenz</b> mündlich schriftlich medial	



Sjg.	Die Schülerinnen und Schüler können
7/8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• einfache vorgegebene Dialoge dem Sinn entsprechend lautrichtig, phonetisch und intonatorisch korrekt reproduzieren und variieren</li> <li>• kurze Gespräche (z. B. Telefongespräch) zu vertrauten Alltagsthemen situationsangemessen und adressatengerecht unter Beachtung kultureller Gesprächskonventionen führen</li> <li>• sich im Unterricht mit einfachen Wendungen der russischen Sprache verständigen</li> </ul>
9	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sich in Dialogen und Gesprächen zu vertrauten Themen verständlich und ausreichend korrekt äußern</li> <li>• einfache Gespräche (z. B. Interview) zu vertrauten und konkreten Themen situationsangemessen und adressatengerecht unter Beachtung kultureller Gesprächskonventionen führen</li> <li>• sich im Unterricht mit geläufigen Wendungen der russischen Sprache verständigen</li> </ul>
10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sich in Gesprächen und einfachen Diskussionen zusammenhängend, durchgängig verständlich und ausreichend korrekt äußern</li> <li>• in längeren Gesprächen zu alltags- und berufsbezogenen Themen situationsangemessen und adressatengerecht unter Beachtung kultureller Gesprächskonventionen agieren und reagieren</li> <li>• sich im Unterricht zunehmend durchgängig mit Wendungen der russischen Sprache verständigen</li> </ul>
11/12	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sich in Gesprächen und Diskussionen zusammenhängend und frei sowie weitgehend sprachlich korrekt zu komplexen Themen des fachlichen und persönlichen Interesses äußern</li> <li>• in Gesprächen und Diskussionen zu komplexen Themen und aktuellen Sachverhalten situationsangemessen und adressatengerecht unter Beachtung kultureller Gesprächskonventionen agieren und reagieren, ggf. dazu Stellung nehmen bzw. den eigenen oder einen zugeordneten Standpunkt vertreten</li> <li>• sich im Unterricht weitgehend durchgängig auf Russisch verständigen</li> </ul>

Quelle: [https://lisa.sachsen-anhalt.de/fileadmin/Bibliothek/Politik\\_und\\_Verwaltung/MK/LISA/Institut/Oeffentlichkeitsarbeit/Publicationen/LISA-Informationen/SJ2015-16/LISA\\_Information\\_252016-Web.pdf](https://lisa.sachsen-anhalt.de/fileadmin/Bibliothek/Politik_und_Verwaltung/MK/LISA/Institut/Oeffentlichkeitsarbeit/Publicationen/LISA-Informationen/SJ2015-16/LISA_Information_252016-Web.pdf)

## Schülerprojekte

In dieser Kategorie möchten wir dir vorstellen, was einige deiner Mitschüler beziehungsweise Jugendliche aus Rostow Weliki für den gemeinsamen Kalender erstellt haben:

-

«Rostow – Bernburg. Alle Berufe sind nötig, alle Berufe sind wichtig»  
«Ростов – Бернбург. Все профессии нужны, все профессии важны»

# KALENDER - 2021 - КАЛЕНДАРЬ

Russisch-deutscher Kinderzeichenwettbewerb  
Rostow Welikij (Russland) - Bernburg (Deutschland)  
Российско-немецкий конкурс детского художественного  
творчества Ростов Великий (Россия) - Бернбург (Германия)







Kim Lydia Hedicke, 14 Jahre,  
Bernburg (Saale), Deutschland

НОЯБРЬ 2021

KW	MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
44	01	02	03	04*	05	06	07
45	08	09	10	11	12	13	14
46	15	16	17	18	19	20	21
47	22	23	24	25	26	27	28
48	29	30	01	02	03	04	05

4 Ноября - День народного единства

NOVEMBER 2021



Jule Schröter, 12 Jahre,  
Bernburg (Saale), Deutschland

ИЮНЬ 2021	KW	MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO	JUNI 2021
	22	31	01	02	03	04	05	06	
23	07	08	09	10	11	12*	13		
24	14	15	16	17	18	19	20		
25	21	22	23	24	25	26	27		
26	28	29	30	01	02	03	04		

12 июня - День России





Синицкая Евгения, 11 лет,  
Россия



ФЕВРАЛЬ 2021

Нед	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
05	01	02	03	04	05	06	07
06	08	09	10	11	12	13	14
07	15	16	17	18	19	20	21
08	22	23*	24	25	26	27	28

23 Февраля - День Защитника Отечества

FEBRUAR 2021




Jule Schröter, 12 Jahre,  
Bernburg (Saale), Deutschland

ИЮНЬ 2021	KW	MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO	JUNI 2021
	22	31	01	02	03	04	05	06	
23	07	08	09	10	11	12*	13		
24	14	15	16	17	18	19	20		
25	21	22	23	24	25	26	27		
26	28	29	30	01	02	03	04		

12 июня - День России





Klara Stolze,  
14 Jahre,  
Bernburg (Saale),  
Deutschland

KW	MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
17	26	27	28	29	30	01*	02*
18	03	04	05	06	07	08	09*
19	10	11	12	13*	14	15	16
20	17	18	19	20	21	22	23*
21	24*/31	25	26	27	28	29	30

1. Mai - Tag der Arbeit      23. Mai - Pfingstsonntag      1 Мая - Праздник Весны и Труда  
 13. Mai - Christi Himmelfahrt      24. Mai - Pfingstmontag      2 Мая - Светлое Христово Воскресение (Пасха)  
 9 Мая - День Победы

## Bilder

Zum Schluss noch ein paar Bilder:









•

